



**Международная конвенция
о защите прав всех трудящихся-
мигрантов и членов их семей**

Distr.: General
14 January 2014
Russian
Original: French

**Комитет по защите прав всех
трудящихся-мигрантов и членов их семей**
Девятнадцатая сессия

Краткий отчет о 234-м заседании,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 10 сентября 2013 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Эд-Джамри

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 73 Конвенции (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.13-46772 (EXT)



* 1 3 4 6 7 7 2 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 73 Конвенции (продолжение)

Первоначальный доклад Буркина-Фасо (CMW/C/BFA/1, CMW/C/BFA/Q/1, CMW/C/BFA/Q/1/Add.1) (продолжение)

- По приглашению Председателя делегация Буркина-Фасо вновь занимает место за столом Комитета.*
- Г-н Консиги** (Буркина-Фасо) объясняет, что действующее законодательство Буркина-Фасо запрещает дискриминацию в любом виде, если только речь не идет о положительной дискриминации в пользу уязвимых групп населения. Выходцы из других стран, как и граждане Буркина-Фасо, пользуются равным правом доступа к общественным услугам и равной защитой закона. Государство проводит политику полной ассимиляции иностранцев, без условия взаимности и без различия по принципу национального происхождения. Первоначальный доклад является результатом сотрудничества государственных учреждений, частного сектора и гражданского общества, но в нем нет структурированных данных о положении трудящихся-мигрантов.
- Г-н Бамбара** (Буркина-Фасо) объясняет, что в Буркина-Фасо государство осознало необходимость включить вопрос о миграции в процесс развития. В силу этого национальная стратегия миграции основывается на международных и национальных документах, касающихся миграции и развития. Она нацелена на гарантирование прав мигрантов в период до 2025 года за счет согласованного, эффективного, единого и координированного управления миграцией в интересах надежного человеческого развития. Г-н Бамбара указывает, что в числе выбранных стратегических направлений, помимо защиты прав мигрантов, фигурирует, например, изучение миграции. В этой связи следует отметить, что в Буркина-Фасо предусмотрено включение вопроса о трудящихся-мигрантах в переписи населения и опросы, в частности относительно условий жизни в семьях. В то же время он отмечает, что с учетом свободного передвижения лиц и имущества затруднен сбор данных, в том числе о циркулярной и временной миграции.
- В ответ на вопрос о задействованных финансовых и людских ресурсах г-н Бамбара указывает, что выделенный для осуществления данной стратегии бюджет составляет 4 млрд. франков КФА и рассчитан на три года. Относительно долгосрочных целей стратегии он отмечает, что демографические параметры меняются медленно, но в любом случае ежегодно будет вестись работа по выявлению подвижек в миграционных процессах, чтобы затем в зависимости от них корректировать приоритеты бюджета.
- Относительно вопроса о денежных переводах мигрантов он указывает, что в период с 1985 по 2009 год средний годовой объем переведенных средств равнялся 48 млрд. франков КФА, хотя на практике это только 40–50% реально переведенных денег, поскольку при расчете показателя не учитываются суммы, переводимые по неофициальным каналам. Кроме того, он отмечает, что начиная с 1999–2000 годов объемы переводимых средств стали сокращаться из-за событий в Кот-д’Ивуаре, страны, которая принимает больше всего мигрантов из Буркина-Фасо.
- Отвечая на вопрос о том, как согласуются национальная стратегия в области миграции и развитие, г-н Бамбара поясняет, что миграция в плане разви-

тия представляет определенные преимущества. Поэтому она в большинстве случаев принимается во внимание при разработке планов развития Буркина-Фасо и в отраслевом планировании. Г-н Бамбара отмечает, что переводимые денежные средства в значительной степени способствуют развитию страны.

7. **Г-н Ки** (Буркина-Фасо) отвечает на вопрос об обеспечении социального страхования для граждан Буркина-Фасо за рубежом и указывает, что правительство страны подписало многосторонний договор о сотрудничестве с государствами – членами Межафриканской конференции по социальной взаимопомощи. Этот договор имеет целью облегчить перевод пенсий и компенсаций, предусмотренных в случае производственных травм, при отпуске по беременности или в случае профессиональных заболеваний. Г-н Ки подчеркивает, что, например, благодаря этому договору в Буркина-Фасо от пенсионеров, плативших взносы в пенсионный фонд в Кот-д’Ивуаре, больше не требуют, чтобы они, если хотят получать пенсию по возрасту, переезжали в эту страну. Кроме того, он указывает, что постанова на учет в органах социального обеспечения является в Буркина-Фасо обязательной для всех трудящихся, включая мигрантов, для которых предусмотрен в том числе порядок получения пенсий.

8. Помимо этого, г-н Ки объясняет, что в 2011 году благодаря многочисленным двусторонним и многосторонним соглашениям, подписанным Буркина-Фасо в целях борьбы с торговлей детьми, удалось пресечь 2 861 попытку продажи детей. Семьям этих детей была оказана помощь. По вопросу о трудящихся, занятых в качестве домашних работников, г-н Ки подчеркивает, что при разрешении споров с работодателями не делается никаких различий между гражданами Буркина-Фасо и выходцами из других стран. Любой трудящийся независимо от его национальной принадлежности, имеет право обратиться в трудовую инспекцию или в суд.

9. **Г-н Луэ** (Буркина-Фасо) считает необходимым подчеркнуть, что делегаты Верховного совета граждан Буркина-Фасо за рубежом, которых избирают в различных принимающих странах, раз в три года собираются на общие собрания Совета, чтобы поделиться новыми явлениями в жизни граждан страны, принадлежащих к диаспоре, и обсудить трудности, с которыми их общины сталкиваются. По вопросу о дипломатической и консульской службах Буркина-Фасо г-н Луэ указывает, что в соответствии с указом от 12 декабря 2008 года, в котором определена юрисдикция дипломатических миссий, государство имеет 28 посольств в разных странах мира. Начиная с 2012 года были открыты три новых посольства и три генеральных консульства. В Западной Африке, где сосредоточено большое количество граждан Буркина-Фасо, насчитывается пять посольств и пять генеральных консульств. Г-н Луэ добавляет, что расширение сети посольств и консульств является важным элементом отраслевой политики Министерства иностранных дел и что этот вопрос включен в план действий в области миграции на период 2014–2016 годов.

10. В ответ на вопрос о репатриации останков лиц, умерших за границей, а также больных г-н Луэ указывает, что в соответствии с Трудовым кодексом Буркина-Фасо обязанность репатриировать заболевших работников или, в случае смерти, их останки возложена на работодателя. В случае смерти выходца из Буркина-Фасо в другой стране, как правило, его семья, нередко при помощи общины, берет на себя расходы, связанные с данной процедурой.

11. Относительно согласованного управления миграционными потоками вместе с Францией г-н Луэ указывает, что подписанный и вступивший в силу в июне 2011 года договор по этому вопросу был воспринят обществом Буркина-Фасо без одобрения. Он позволил, в частности, профинансировать 37 проектов

по содействию добровольному возвращению и увеличить количество выдаваемых Францией виз.

12. **Г-н Консиги** (Буркина-Фасо) подчеркивает, что Буркина-Фасо профинансировала репатриацию 1 559 своих граждан из Ливии и обеспечила оказание помощи 2 484 выходцам из Буркина-Фасо, репатрированным из Кот-д'Ивуара.

13. **Г-н Бэйала** (Буркина-Фасо) объясняет, что разнообразие языков, на которых говорят этнические группы Буркина-Фасо, серьезных проблем в плане защиты прав мигрантов не вызывает. Все важные официальные документы переводятся на все основные языки, используемые населением страны, чтобы позволить ему ознакомиться с положениями, касающимися защиты прав мигрантов. Государство также следит за тем, чтобы неграмотные лица тоже были информированы о правах мигрантов, в том числе за счет проведения собраний на языках национальных общин.

14. Говоря о школьном обучении для детей мигрантов, г-н Бэйала указывает, что школьное обучение закреплено в Конституции и что в соответствии с принятым в 2007 году законом школьное обучение является обязательным для всех детей в возрасте до 16 лет независимо от их национальной принадлежности. Для поступления в школу не требуется ни удостоверение проживающего, ни выписка из свидетельства о рождении, а то, что отец ребенка может не иметь постоянного статуса, не является препятствием для поступления его ребенка в начальную школу.

15. **Г-н Консиги** (Буркина-Фасо) обращает внимание на то, что обучение в начальной школе является бесплатным для всех.

16. **Г-н Сандвиди** (Буркина-Фасо) объясняет, что с учетом трудностей, возникших в деле обеспечения права участия в выборах выходцев из Буркина-Фасо, проживающих за рубежом, конечный срок осуществления этого права на практике перенесен на 2015 год. Относительно приобретения мигрантами недвижимости он уточняет, что некоторые структуры в области недвижимости проводят за рубежом разъяснительную работу среди выходцев из Буркина-Фасо и предоставляют им возможность приобрести недвижимость.

17. Кроме того, г-н Сандвиди указывает, что в настоящий момент выделены значительные финансовые средства для проведения политики модернизации, направленной на обеспечение более надежного семейного положения. Правительство Буркина-Фасо особое внимание уделяет лицам, занятым в качестве домашних работников, и в частности был принят указ, призванный защитить права этих лиц, гарантировать им, среди прочего, минимальное вознаграждение труда и защитить их от насилия.

18. **Г-н Губа** (Буркина-Фасо) говорит, что правительство его страны прилагает все усилия с целью обеспечить осуществление Конвенции и иных международных соглашений, ратифицированных Буркина-Фасо, а также широко информировать о их содержании. В этом плане Министерство прав человека составило и выпустило тиражом 1 000 экземпляров сборник, в который вошли все международные соглашения по правам трудящихся-мигрантов. Это министерство также проводит совместно с представителями гражданского общества конференции и семинары по вопросам, касающимся трудящихся-мигрантов. Делу ознакомления с правами трудящихся-мигрантов служит также Международный день мигрантов. Проводимые ежегодно дни общин тоже дают каждой общине возможность рассказать о своих культурных ценностях и более эффективно интегрироваться в состав местного населения.

19. **Г-н Ильбудо** (Буркина-Фасо) говорит, что Верховный совет граждан Буркина-Фасо за рубежом предоставляет помощь, в том числе юридическую, выходящим из Буркина-Фасо, оказавшимся в затруднительном положении в третьих странах.

20. **Г-н Талл** просит подробнее рассказать об упомянутых в докладе Буркина-Фасо возможностях интеграции, предоставляемых иностранцам. Он также просит предоставить дополнительные сведения о полномочиях и работе службы, отвечающей за трудящихся-мигрантов в Министерстве труда и в Национальной постоянной комиссии по проблемам миграции. Кроме того, он хотел бы знать, какие меры были приняты, чтобы облегчить возвращение и реинтеграцию граждан Буркина-Фасо, которые бегут из стран, переживающих социально-политические кризисы.

21. Г-н Талл также спрашивает, какова судьба не имеющих документов мигрантов, задержанных отделом, который был создан при Министерстве безопасности для осуществления пограничного контроля за миграцией. Он спрашивает, какие принимаются меры, чтобы информировать мигрантов о их праве доступа к правосудию и облегчить им возможность воспользоваться им, в частности дав им возможность прибегнуть к услугам адвоката или переводчика.

22. **Г-н Кариявасам** спрашивает, кто в Буркина-Фасо считается трудящимся с постоянным статусом, а кто трудящимся, такого статуса не имеющим. Он спрашивает, приняла ли Буркина-Фасо меры, направленные на исполнение рекомендаций других договорных органов по вопросу о дискриминации в отношении уязвимых групп, в том числе трудящихся-мигрантов.

23. Г-н Кариявасам спрашивает, сколько жалоб было подано трудящимися-мигрантами по поводу нарушения их прав и какие меры были по ним приняты. Он также хотел бы знать, должны ли были эти трудящиеся-мигранты выставлять какую-либо гарантию в органах правосудия. В этой связи он хотел бы получить более точные сведения о том, как применяется указ, касающийся предоставления юридической помощи.

24. Г-н Кариявасам спрашивает, действует ли по-прежнему начатая в 2009 году программа бесплатной регистрации рождения детей и применяется ли она на всей территории страны. Он спрашивает, какие процедуры применяются, чтобы облегчить регистрацию рождения детей мигрантов. Наконец, он хотел бы знать, какая процедура применяется для подачи апелляции на административные решения о высылке мигрантов без постоянного статуса, когда мигрантов немедленно препровождают на границу.

25. **Г-н Каррион Мена** спрашивает, как Буркина-Фасо рассчитывает получить надежные статистические данные с разбивкой по признакам пола, возраста и национальности, наличие которых необходимо для осуществления Конвенции. Он также спрашивает, какие меры принимаются в борьбе с коррупцией, часто сопутствующей миграции, и какие результаты достигнуты в распространении информации о Конвенции среди трудящихся-мигрантов и в подготовке должностных лиц, в чьи обязанности будет входить осуществление ее положений (полицейских, сотрудников органов правосудия, таможенных инспекторов и т.п.). Наконец, он спрашивает, по каким причинам осуществление права участия в выборах выходцев из Буркина-Фасо за рубежом перенесено на 2015 год.

26. **Г-жа Ладжель** спрашивает, какие меры были приняты с целью прийти на помощь несовершеннолетним детям без сопровождения на территории Буркина-Фасо и поддержать несовершеннолетних выходцев из Буркина-Фасо за рубежом.

27. **Г-н Брильянтес** спрашивает, что государство предпринимает с целью помочь и поддержать трудящихся-мигрантов выходцев из Буркина-Фасо, находящихся в странах с кризисной ситуацией.
28. **Г-н Ибарра Гонсалес** просит уточнить, какая консульская помощь предоставляется мигрантам из Буркина-Фасо, находящимся за рубежом. Кроме того, он спрашивает, каков объем средств, переводимых трудящимися-мигрантами выходцами из Буркина-Фасо обратно в их страну, и могут ли эти средства идти на финансирование инвестиций внутри страны.
29. **Г-н Тагизаде** спрашивает, получают ли социальные пособия граждане Буркина-Фасо, ранее работавшие за рубежом и вернувшиеся в страну.
30. **Председатель** просит в своем качестве члена Комитета предоставить информацию о производительной и приносящей доход деятельности, начатой благодаря денежным средствам, которые выходцы из Буркина-Фасо перевели из-за границы. Кроме того, он просит привести примеры, когда суды при рассмотрении дел выносили приговор, ссылаясь на Конвенцию. Он просит проинформировать о том, как была организована и как проходила репатриация мигрантов выходцев из Буркина-Фасо из Ливии и Кот-д'Ивуара, а также была ли тогда получена какая-либо помощь от международных организаций. Он также хотел бы подробнее узнать о том, как используются региональные механизмы защиты прав человека для защиты прав мигрантов.
31. **Г-н Консиги** (Буркина-Фасо) говорит, что в законодательстве Буркина-Фасо нет понятия трудящегося с постоянным статусом или без такового; отсутствие законного основания или статуса применяется, как квалификация, только к самому труду. В отношении реинтеграции возвращающихся из-за рубежа выходцев из Буркина-Фасо речь в первую очередь идет о консультировании граждан, желающих осуществить инвестиции.
32. Закон запрещает любую дискриминацию, и в случае совершения противоправных действий каждый имеет доступ к правосудию. Существует фонд юридической помощи, которым могут пользоваться малоимущие, при необходимости им может быть назначен адвокат независимо от их национальной принадлежности. Помимо этого, перепись населения позволяет получать необходимые статистические данные, поскольку они структурированы по признакам пола и возраста. Их дополняют периодические опросы.
33. Регистрация рождения детей в Буркина-Фасо распространяется на всех. Министерства территориального управления и прав человека совместно выдают свидетельства о рождении. С коррупцией борется специально созданное главное управление государственного контроля, а также ведомственные комитеты борьбы с коррупцией, учрежденные во всех министерствах, в частности в Министерстве экономики и финансов. Распространение информации о Конвенции является одной из повседневных задач Министерства прав человека и гражданского развития. Существует специальное управление, призванное осуществлять международные соглашения и следить за их исполнением. Вопрос о том, платить или не платить взносы в фонд социального обеспечения решается в добровольном порядке всеми, кто не находится на государственной службе и не работает по найму. Размер выплачиваемых пособий зависит от размера выплаченных взносов. Но в то же время существует и система национальной солидарности, действующая под эгидой Министерства социальной помощи и национальной солидарности, бенефициарами которой являются репатриированные мигранты – граждане Буркина-Фасо.

34. **Г-н Ильбудо** (Буркина-Фасо) говорит, что власти приняли решение нарастить консульское присутствие там, где проживают крупные общины выходцев из Буркина-Фасо, например в Абиджане и в Париже, и что дипломатические миссии облегчают добровольное возвращение граждан своей страны в случаях, когда они обращаются с таким пожеланием; здесь, в частности, оказывает помощь Международная организация по миграции (МОМ).

35. **Г-н Губа** (Буркина-Фасо) уточняет, что программа бесплатной регистрации рождения детей была осуществлена в период с 2009 по 2012 год с целью разъяснить населению важность этой процедуры, в том числе путем организации театрально-форумных представлений и использования мобильных кинопрокатных установок. Эта операция завершилась успехом и позволила выдать более 2 млн. свидетельств о рождении, а общие расходы на нее составили более 1 млрд. франков КФА; теперь ее надлежит продолжить, поскольку она позволяет одновременно укреплять оперативные возможности центров регистрации актов гражданского состояния.

36. Кроме того, в 2012 году около 45 трудящихся-мигрантов, представляющих интересы общин в 15 разных странах, приняли участие в ряде семинаров, посвященных пропаганде Конвенции. 1000 экземпляров ее текста была распространена среди иностранных общин и ассоциаций, занимающихся пропагандой прав трудящихся-мигрантов. За осуществление Конвенции отвечают также многие государственные служащие, в том числе сотрудники полиции, таможни и судебных органов.

37. Осуществление права участия в выборах граждан Буркина-Фасо за рубежом было перенесено на 2015 год, с тем чтобы вся диаспора смогла воспользоваться этим правом одновременно. Независимая национальная избирательная комиссия в настоящий момент работает с посольствами и консульствами в рамках подготовки к этому мероприятию.

38. Есть целый ряд региональных механизмов, способствующих защите прав человека и прав мигрантов: Суд Экономического сообщества стран Западной Африки (ЭКОВАС), Африканская комиссия по правам человека и народов и Африканский суд по правам человека и народов – которые все наделены правом принимать индивидуальные жалобы.

39. **Г-н Сандвиди** (Буркина-Фасо) поясняет, что на каждое решение о высылке можно подать апелляцию в административный суд, и уточняет, что присутствие в текстах формулы *cautio iudicatum solvi* не препятствует доступу к правосудию.

40. **Г-н Ки** (Буркина-Фасо) говорит, что в настоящий момент идет обсуждение возможности создать специальную службу, которая занималась бы исключительно миграцией и сопровождением выходцев из Буркина-Фасо за рубежом. Служба, отвечающая сегодня за эти вопросы, обязана контролировать трудовые договоры мигрантов и следить за тем, чтобы не нарушалось трудовое законодательство, чтобы были отражены положения, касающиеся репатриации трудящегося по истечении срока договора, и чтобы было предусмотрено, что в крайнем случае наниматель обязуется покрыть связанные с репатриацией расходы.

41. Дети без сопровождения, ставшие жертвой торговли людьми, получают помощь от служб социального обеспечения, которые способствуют их реинтеграции за счет образования либо же возвращают родителям в тех случаях, когда это возможно. Помимо этого, хотя Буркина-Фасо ратифицировала Конвенцию № 97 о трудящихся-мигрантах (пересмотренную) и Конвенцию № 143 о трудящихся мигрантах (дополнительные положения) Международной органи-

зации труда (МОТ), власти страны пока еще не представили доклады контрольным органам МОТ.

42. **Г-н Луэ** (Буркина-Фасо) говорит, что, насколько ему известно, трудящихся из Буркина-Фасо на Ближнем Востоке нет и что большинство находившихся там студентов были репатриированы. Для финансирования репатриаций Министерство иностранных дел располагает скромным бюджетом в размере 15 млн. франков КФА, который может разово дополняться взносами Министерства экономики и финансов. Г-н Луэ приветствует помощь, которую МОМ оказывает при финансировании расходов, связанных с репатриацией граждан страны, как, например, в 2011 году при репатриации около 2 000 граждан Буркина-Фасо из Ливии. В обеспечении репатриации также участвуют и другие министерства, в частности Министерство здравоохранения.

43. **Г-н Бамбара** (Буркина-Фасо) говорит, что средний объем переведенных средств в период с 1985 по 1999 год составил 48 млрд. франков КФА, а в период с 2000 по 2010 год – 35 млрд. франков КФА.

44. **Г-н Бэйала** (Буркина-Фасо) говорит, что в каждом суде есть переводчик; в случаях когда он не владеет нужным языком, находят человека, который им владеет. В Буркина-Фасо есть 24 суда второй (большой) инстанции, 2 апелляционных суда, 3 суда высшей инстанции, 3 трудовых суда и 24 административных суда.

45. **Г-н Талл** благодарит делегацию за предоставленную подробную информацию и приветствует всех выступивших лиц, приехавших из столицы страны. В субрегионе Западной Африки Буркина-Фасо одна из тех стран, что придают самое большое значение правам человека. На протяжении уже целого ряда лет предпринимаются серьезные усилия с целью осуществить положения Конвенции на институциональном и законодательном уровнях.

46. Комитет призывает Буркина-Фасо выделять еще больше финансовых средств на осуществление всего комплекса соглашений по правам человека и с удовлетворением отмечает, что в статье 151 Конституции Буркина-Фасо заявлено преимущество международных соглашений по правам человека перед национальным законодательством. Комитет принимает к сведению, что, несмотря на приложенные усилия, статистические данные недостаточны, и предлагает государству-участнику устранить этот недостаток, поскольку статистические данные позволяют лучше ориентировать политику в области прав человека.

47. **Г-н Консиги** (Буркина-Фасо) принимает к сведению замечания членов Комитета и благодарит их за радушие, высоко оцененное всеми членами делегации.

48. **Председатель** напоминает, что в деле оптимального осуществления Конвенции Комитет отдает предпочтение педагогике и что в соответствии с новым порядком работы Комитета рассмотрение осуществления Конвенции будет отныне проводиться на основе перечня вопросов и по заранее утвержденному расписанию.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.